

TUITION AGREEMENT № _____

Togliatti _____

Togliatti State University Federal Government-Funded Institution of Higher Education with the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation (License No. L035-00115-63/00120593 issued by the Federal Education and Science Supervision Agency on 03.08.2016, Government Accreditation Certificate Series 90A01 No. 0003166 issued by the Federal Education and Science Supervision Agency on 06.03.2019), represented by its rector Mikhail Mikhailovich Krishtal acting with the authority of the Charter (the Contractor), of the one part, and _____ (the Customer), of the other part, have agreed as follows:

1. Objective

1.1. The Contractor shall provide, and the Customer shall remunerate, the Customer's higher education tuition (the Services) compliant with the Federal Education Standard, core professional higher education programs (the curricula), academic schedules, teaching guidelines, and other local regulations developed by the Contractor.

1.2. The admission to the institution of higher education shall be governed by the laws of Russian Federation and the TSU Charter.

1.3. Learning Track (Profile): _____

1.4. Degree: _____

1.5. Attendance: _____

1.6. The duration of study for this academic program as of the date of this Agreement shall be based on the standard study duration guidelines stipulated by the Federal Education Standard and a working curriculum (personalized schedule) and shall be _____ years

ДОГОВОР НА ОКАЗАНИЕ ПЛАТНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ № _____

г. Тольятти _____

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тольяттинский государственный университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (лицензия на осуществление образовательной деятельности от 03.08.2016 № Л035-00115-63/00120593, выдана Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки; свидетельство о государственной аккредитации серия 90A01 № 0003166 от 06.03.2019, выдано Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки) в лице ректора университета Криштала Михаила Михайловича, действующего на основании Устава (далее – Исполнитель), с одной стороны и _____ (далее – Заказчик) с другой стороны заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель предоставляет, а Заказчик оплачивает образовательные услуги по обучению Заказчика (далее – услуги) с целью получения высшего образования в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом, основными профессиональными образовательными программами высшего образования (учебными планами), календарными учебными графиками, методическими материалами и другими локальными нормативными актами, разрабатываемыми Исполнителем.

1.2. Прием в вуз для получения высшего образования осуществляется в соответствии с законодательством РФ и Уставом ТГУ.

1.3. Направление подготовки (специальность): _____

1.4. Уровень высшего образования: _____

1.5. Форма обучения: _____

1.6. Срок обучения на момент подписания договора по данной образовательной программе определяется на основании нормативного срока обучения в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом, рабочим учебным планом (индивидуальным графиком) и составляет _____ лет.

1.7. Upon completion of the curriculum and passing of the State Final Examination, the Customer shall receive one of the following education and qualification certificates affixed with the Contractor's seal, subject to the higher education levels achieved: Bachelor's Degree Diploma; Bachelor's Degree with Honors Diploma Those not completing the curriculum, not passing, or failing the State Final Examination, shall receive an official proof of study.

1.8. The Customer may follow a personalized curriculum and alter the duration of study, subject to an addendum agreed upon by the parties.

2. Contractor/Customer Rights

2.1. The Contractor may independently implement the educational process, choose grading systems, methods, and timing for the Customer's interim assessments, apply incentives, and impose penalties within the limits stipulated by the Contractor's Charter and the Contractor's local regulations.

2.2. The Customer may:

- a)** Seek the disclosure of the information regarding the management and provision of the Services specified in Section 1 of this Agreement from the Contractor.
- b)** Request the Contractor's assistance in the matters pertaining to the learning process.
- c)** Receive complete and accurate information regarding the assessment of their knowledge, skills, and abilities, as well as the assessment criteria.
- d)** Participate in discussion and resolution of any issues pertaining to the Contractor's activities, via public authorities, community organizations, and otherwise.
- e)** Appeal the Contractor's orders and directives in accordance with the procedure established by the laws of the Russian Federation
- f)** Receive extracurricular tuition from the Contractor, subject to a separate agreement.
- g)** Participate in social, cultural, recreational, etc. online events organized by the Contractor.

1.7. После прохождения Заказчиком полного курса обучения и успешного прохождения государственной (итоговой) аттестации ему выдается следующий документ об образовании и о квалификации, заверенный печатью Исполнителя, в зависимости от уровня получаемого высшего образования: диплом бакалавра или диплом бакалавра с отличием. Лицу, не завершившему образования, не прошедшему государственной (итоговой) аттестации или получившему на государственной (итоговой) аттестации неудовлетворительные результаты, выдается справка установленного образца об обучении в образовательном учреждении.

1.8. В случае обучения Заказчика по индивидуальному учебному плану и изменения срока обучения заключается соответствующее дополнительное соглашение между сторонами.

2. Права Исполнителя и Заказчика

2.1. Исполнитель вправе самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Заказчика, применять к нему меры поощрения и налагать взыскания в пределах, предусмотренных Уставом Исполнителя, а также в соответствии с локальными нормативными актами Исполнителя.

2.2. Заказчик вправе:

- a)** требовать от Исполнителя предоставления информации по вопросам организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора;
- б)** обращаться к Исполнителю по вопросам, касающимся процесса обучения в образовательном учреждении;
- в)** получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки;
- г)** участвовать в обсуждении и решении вопросов деятельности Исполнителя, в том числе через органы самоуправления и общественные организации;
- д)** обжаловать приказы и распоряжения Исполнителя в установленном законодательством РФ порядке;
- е)** пользоваться дополнительными образовательными услугами, предоставляемыми Исполнителем и не входящими в учебную программу, на основании отдельно заключенного договора;
- ж)** принимать в онлайн-формате участие в социально-культурных, оздоровительных и т. п. мероприятиях, организованных Исполнителем;

h) Exercise their rights under the Federal Education Standard of the Russian Federation and other regulations during the core education program studies.

2.3. The Customer shall be granted the academic rights provided by the Federal Law On Education in the Russian Federation (dd. December 29, 2012, No. 273-FZ, Article 34, Part 1).

3. Contractor/Customer Responsibilities

3.1. Исполнитель обязан:

3.1.1. Enroll the Customer that meets the admission requirements established by the Contractor's Charter and other local regulations, to Togliatti State University Federal Government-Funded Institution of Higher Education, upon signing of this Agreement by all parties.

3.1.2. Organize and ensure proper delivery of Services in accordance with the objective of this Agreement.

3.1.3. Enable the Customer to complete the educational program of their choice.

3.1.4. Respect the Customer as a person, prevent physical and psychological abuse, strive to improve the Customer's moral, physical, and mental health and emotional well-being while acknowledging their diversity.

3.1.5. Reserve the Customer's placement if they are absent for good reason.

3.1.6. Provide the Customer with complete information on the tuition process in the manner and to the extent stipulated by the Russian Federal Laws On the Consumer Rights Protection (No 2300-1, dd. February 7, 1992) and On Education in the Russian Federation (No. 273-FZ, dd. December 29, 2012).

3.1.7. Collect the tuition payments from the Customer.

3.2. The Customer must:

3.2.1. Timely pay the tuition fees for the Services specified in Section 1 of this Agreement, providing the proof of payment.

3.2.2. Submit all required documentation upon admission and throughout the entire study period.

з) использовать свои права согласно федеральному государственному образовательному стандарту РФ при реализации основной образовательной программы, а также права, содержащиеся в других нормативных актах.

2.3. Заказчику предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

3. Обязанности Исполнителя и Заказчика

3.1. Исполнитель обязан:

3.1.1. Зачислить Заказчика, выполнившего установленные Уставом и иными локальными нормативными актами Исполнителя условия приема, в федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тольяттинский государственный университет» после подписания настоящего договора всеми сторонами.

3.1.2. Организовать и обеспечить надлежащее исполнение услуг в соответствии с предметом настоящего договора.

3.1.3. Создать Заказчику необходимые условия для освоения выбранной образовательной программы.

3.1.4. Проявлять уважение к личности Заказчика, не допускать физического и психологического насилия, обеспечить условия укрепления нравственного, физического и психологического здоровья, эмоционального благополучия Заказчика с учетом его индивидуальных особенностей.

3.1.5. Сохранить место за Заказчиком в случае пропуска занятий по уважительным причинам.

3.1.6. Довести до Заказчика информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг, в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей» и Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

3.1.7. Принимать от Заказчика плату за образовательные услуги.

3.2. Заказчик обязан:

3.2.1. Своевременно вносить плату за предоставляемые услуги, указанные в разделе 1 настоящего договора, а также предоставлять платежные документы, подтверждающие такую оплату.

3.2.2. При поступлении в образовательное учреждение и в процессе всего обучения своевременно предоставлять все необходимые документы.

3.2.3. Show respect for the Contractor's academic, maintenance, administrative, paraeducational, and other personnel.

3.2.4. Apply themselves to complete the educational program according to the general and/or the personalized curriculum (if any) and the academic schedule; prepare for the classes, meet the educational program requirements, including completion of the assigned study and self-study load, complete the educational program assignments.

3.2.5. Comply with the requirements of the Contractor's Charter, the Internal Regulations for TSU Students, and other local regulations, maintain the academic discipline and common behavioral norms.

3.2.6. Study the instructional materials, independently complete all curricular tasks and tests.

3.2.7. Ensure the security and confidentiality of the provided login, password, and test materials, and do not share them with any third parties. The Customer shall be disciplined for disclosing their login and password and sharing their assignments and tests with the third parties for the purpose of unauthorized tuition and/or engaging the third parties to complete the assignments and tests in lieu of the Customer.

4. Tuition Fees

4.1. Total cost of tuition for the entire study period shall be \$ _____ (US dollars).

4.2. As of the date of this Agreement, the semester tuition fee shall be \$ _____ (US dollars).

4.3. The Contractor shall not increase the tuition fees nominated in the currency of the Agreement upon signing except to compensate for the inflation rates derived from the Consumer Price Index published by the U.S. Bureau of Labor Statistics. This increase in the tuition fees shall not exceed the Contractor's currency inflation rate established in the federal budget for the next fiscal year and planning period

3.2.3. Проявлять уважение к научно-педагогическому, инженерно-техническому, административно-хозяйственному, учебно-вспомогательному и иному персоналу Исполнителя.

3.2.4. Добросовестно осваивать образовательную программу в соответствии с учебным планом, в том числе индивидуальным учебным планом (при наличии), и графиком учебного процесса; осуществлять самостоятельную подготовку к занятиям, выполнять требования образовательной программы, в том числе установленные объемы учебной нагрузки и самостоятельной работы, выполнять задания, предусмотренные образовательной программой.

3.2.5. Соблюдать требования Устава Исполнителя, Правил внутреннего распорядка для лиц, обучающихся в ТГУ, и иных локальных нормативных актов, соблюдать учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения.

3.2.6. Самостоятельно изучать учебный материал, лично выполнять все предусмотренные учебным планом задания и тесты.

3.2.7. Держать в секретности и не передавать третьим лицам полученные логин, пароль и тестовые материалы. Заказчик несет дисциплинарную ответственность за разглашение своего логина и пароля и передачу заданий и тестов третьим лицам в целях недобросовестного получения образовательных услуг, в том числе путем привлечения третьих лиц для выполнения заданий и сдачи тестов вместо Заказчика.

4. Цена (стоимость) услуг по обучению

4.1. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения составляет _____ \$ (долларов США).

4.2. Стоимость услуг за семестр на день подписания настоящего договора составляет _____ \$ (долларов США).

4.3. Увеличение стоимости платных образовательных услуг в валюте договора по инициативе Исполнителя после заключения договора не допускается, за исключением увеличения стоимости услуг с учетом фактического уровня инфляции из отчета Consumer Price Index, публикуемого Bureau of Labor Statistics, США. В случае такого увеличения стоимости оно не может превышать уровень инфляции в валюте Исполнителя, предусмотренный основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

4.4. Should the Customer delay the tuition payment, the Contractor may apply a late fees penalty (fine). The penalty (fine) shall be charged for each day of the delay, starting with the first day of the month that follows the month the payment was due. The penalty (fine) shall be 0.3% of the unpaid tuition fees for each day of the delay.

4.5. The Contractor may reduce the tuition fees specified in the Agreement at their own expense, covering the unpaid remainder from the funds received through their income-generating activities, voluntary donations, earmarked contributions from individuals and/or entities, or otherwise. The grounds and procedure for reducing the tuition fees shall be established by the local regulations and disclosed to the students.

5. Tuition Fees Payment Procedure and Schedule

5.1. The Customer shall pay the tuition fees by transferring the money to the bank account specified in Clause 9.1 of the Agreement. The choice between the payment options specified in par. 9.1.1 and 9.1.2 shall be determined by the Contractor.

5.2. The Customer shall pay the tuition fees in advance payments for each academic semester before the first day of the first month thereof.

5.3. The tuition fees shall be paid at the rates specified in the local regulatory act effectual on the day of payment in the amount established for the corresponding period of study.

5.4. The Contractor shall return to the Customer any amounts paid in advance if the Customer is expelled from the university. The amounts paid by the Customer shall be returned less the costs incurred, based on the in proportion of the Services provided by the date of the notice of tuition denial

6. Grounds for Alteration and Termination of the Agreement

6.1. The terms of this Agreement may be altered with the consent of the parties or in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

6.2. This Agreement may be terminated with the consent of the parties.

4.4. В случае просрочки исполнения Заказчиком своих обязательств по оплате образовательных услуг, предусмотренных договором, Исполнитель вправе потребовать от Заказчика уплаты неустойки (штрафа, пеней). Неустойка (штраф, пени) начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательств, начиная с первого числа месяца, следующего за месяцем, в котором была установлена обязанность по оплате по договору. Размер неустойки (штрафа, пеней) составляет 0,3 % от суммы неоплаченных образовательных услуг за каждый день просрочки оплаты.

4.5. Исполнитель вправе снизить стоимость платных образовательных услуг по договору об оказании платных образовательных услуг с учетом покрытия недостающей стоимости платных образовательных услуг за счет собственных средств, в том числе средств, полученных от приносящей доход деятельности, добровольных пожертвований и целевых взносов физических и (или) юридических лиц. Основания и порядок снижения стоимости платных образовательных услуг устанавливаются локальным нормативным актом и доводятся до сведения обучающихся.

5. Порядок и сроки оплаты услуг по обучению

5.1. Оплата услуг Заказчиком производится путем перечисления денежных средств по реквизитам, указанным в п. 9.1 договора. Выбор между вариантами оплаты по реквизитам, указанными в пп. 9.1.1 и 9.1.2, осуществляется на усмотрение Исполнителя.

5.2. Оплата услуг Заказчиком производится за каждый семестр полностью в виде авансовых платежей до первого числа первого месяца очередного учебного семестра.

5.3. Оплата образовательных услуг производится по цене, утвержденной локальным нормативным актом, действующим на день осуществления платежа, в размерах, установленных за соответствующий период обучения.

5.4. Исполнитель возвращает Заказчику уплаченные авансом суммы в случае отчисления Заказчика из университета. Уплаченные Заказчиком суммы возвращаются ему за вычетом произведенных затрат пропорционально части услуг, оказанных до дня уведомления об отказе от получения образовательных услуг.

6. Основания изменения и расторжения договора

6.1. Условия, на которых заключен настоящий договор, могут быть изменены по соглашению сторон либо в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Настоящий договор может быть расторгнут по соглашению сторон.

6.3. The Customer may withdraw from the Agreement at any time by notifying the Contractor in writing upon covering the expenses incurred by the Contractor.

6.4. The Contractor may only withdraw from the Agreement upon full reimbursement of the Customer's losses.

6.5. This Agreement may be terminated prematurely in accordance with the On Education in the Russian Federation Law (No. 273-FZ, Article 61, par.2):

a) At the initiative of the Customer or the parents (legal representatives) of a minor Customer, including due to the Customer's transfer to another educational institution to continue their studies.

b) At the initiative of the Contractor expelling the Customer who has reached the age of 15 for failure to fulfill their academic and curricular obligations or for an established violation of the admission procedure resulting in the Customer's illegal enrollment.

c) Due to the circumstances beyond the Customer's and the Contractor's control.

6.6. The Contractor may also terminate the Agreement unilaterally due to:

a) Late tuition fees payment, including due to an outstanding debt for a period of study of more than 1 week.

b) impossibility to provide proper tuition due to any act or omission of the Customer for more than 1 month.

7. Liability of the Parties

7.1. The parties shall be liable for non-fulfillment or inadequate fulfillment of their obligations under this Agreement according to the current legislation of the Russian Federation.

7.2. The parties shall not be liable for full or partial failure to fulfill their obligations under this Agreement due to force majeure events or the public authorities' actions beyond the parties' control taking place after signing of this Agreement.

6.3. Заказчик вправе отказаться от исполнения договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов, уведомив Исполнителя об отказе в письменной форме.

6.4. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по договору лишь при условии полного возмещения Заказчику убытков.

6.5. Действие настоящего договора прекращается досрочно согласно пункта 2 статьи 61 закона 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»:

a) по инициативе Заказчика или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Заказчика, в том числе в случае перевода Заказчика для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

b) по инициативе Исполнителя в случае применения к Заказчику, достигшему возраста 15 лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Заказчиком обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Заказчика его незаконное зачисление в эту образовательную организацию;

в) по обстоятельствам, не зависящим от воли Заказчика и Исполнителя.

6.6. Исполнитель также вправе расторгнуть договор в одностороннем порядке в следующих случаях:

a) просрочка оплаты стоимости платных образовательных услуг, в том числе наличие финансовой задолженности за период обучения более 1 недели;

b) невозможность надлежащего исполнения обязательств по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика более 1 месяца.

7. Ответственность сторон

7.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения сторонами обязательств по настоящему договору они несут ответственность, предусмотренную действующим законодательством РФ.

7.2. Стороны настоящего договора не несут ответственности за полное или частичное невыполнение своих обязательств по настоящему договору, если это невыполнение является результатом действия обстоятельств непреодолимой силы или действий органов государственной власти, не зависящих от воли сторон и возникших после подписания настоящего договора.

7.3. If the tuition is found lacking, including due to the noncompliance with the educational programs (or a part thereof), the Customer may seek, at their discretion:

7.3.1. Free tuition.

7.3.2. Proportionate reduction of the tuition fees.

7.3.3. Reimbursement of expenses incurred while trying to remedy the tuition deficiencies through self-study or by engaging third parties

7.4. The Customer may withdraw from the Agreement and seek full compensation of their losses if tuition deficiencies are not eliminated by the Contractor **within thirty calendar days**. The Customer may also withdraw from the Agreement upon discovery of a significant tuition deficiency or other significant deviations from the terms of the Agreement.

7.5. Should the Contractor break the tuition timeline (the dates the tuition starts and/or ends, and/or tuition milestone dates) or should it ever become obvious that the tuition cannot be completed in time, the Customer may, at their discretion:

7.5.1. Set up a new timeline for the Contractor to begin and/or complete the tuition.

7.5.2. Engage the third parties to provide tuition at a reasonable price and seek reimbursement from the Contractor.

7.5.3. Seek to reduce the tuition fees.

7.5.4. Terminate the Agreement.

7.6. The Customer may seek full compensation of the losses resulting from the failure to start and/or complete the tuition on time, as well as from the tuition deficiencies.

8. Final Provisions

8.1. The information in this Agreement is consistent with the information posted at the Contractor's official website as of the date of this Agreement.

7.3. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Заказчик вправе по своему выбору потребовать:

7.3.1. Безвозмездного оказания образовательной услуги.

7.3.2. Соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги.

7.3.3. Возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.

7.4. Заказчик вправе отказаться от исполнения договора и потребовать полного возмещения убытков, если **в течение тридцати календарных дней** недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Заказчик также вправе отказаться от исполнения договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий договора.

7.5. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет оказана в срок, Заказчик вправе по своему выбору:

7.5.1. Назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги.

7.5.2. Поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от Исполнителя возмещения понесенных расходов.

7.5.3. Потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги.

7.5.4. Расторгнуть договор.

7.6. Заказчик вправе потребовать полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с нарушением сроков начала и (или) окончания оказания платных образовательных услуг, а также в связи с недостатками платных образовательных услуг.

8. Заключительные положения

8.1. Сведения, указанные в настоящем договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего договора.

8.2. The tuition (study) period shall be understood as a time period between the date of the Customer's enrollment order until the date of Customer's graduation or expulsion order.

8.3. The Agreement shall become valid upon signing and remain in effect until the parties have fulfilled their obligations.

8.4. This Agreement is made in two copies, one for each party, with each identical copy of the Agreement drawn up by the Contractor in Russian and in English. In case of discrepancies between the Russian and the English text, the Russian version of the Agreement shall have priority. All copies are equally valid and binding. Amendments and additions to this Agreement can only be made in writing and must be signed by the authorized representatives of the parties.

8.5. Amendments to the agreement shall be formalized as addenda.

8.6. The Customer has been informed of the TSU Charter, the educational license, the government accreditation certificate, and the TSU admission procedure, via the documentation uploaded to their applicant/student profile.

8.7. All disputes or disagreements between the parties arising from this Agreement or in connection therewith shall be resolved through negotiations between the parties. In the event of failure to reach an agreement or absence of a response to the claim within 10 days, the parties reserve the right to bring the disputed issue to court for resolution.

8.8. The parties agree that the exchange of copies of the Agreement, addenda and annexes thereto, reports, notices, claims, and other documents, may be carried out by uploading the electronic documents into the applicant/student profile in the university electronic information system or by sending the same to the email addresses specified in Section 9 of this Agreement. The parties agree that the electronic documents are paper documents converted into machine-readable electronic format through scanning or photographing. These electronic documents are considered signed with an ordinary electronic signature and are legally equal to paper documents affixed with the personal signatures of the parties.

8.2. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Заказчика в образовательную организацию до даты издания приказа об окончании обучения или отчислении Заказчика из образовательной организации.

8.3. Договор вступает в силу с момента его заключения и действует до окончания исполнения сторонами обязательств.

8.4. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из сторон, при этом каждый экземпляр договора составляется Исполнителем на русском и английском языках, идентичного содержания. В случае обнаружения разночтений между русской и английской версиями текста договора приоритет отдается версии договора на русском языке. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. Изменения и дополнения настоящего договора могут производиться только в письменной форме и подписываться уполномоченными представителями сторон.

8.5. Изменения договора оформляются дополнительными соглашениями к договору.

8.6. Заказчик с Уставом ТГУ, лицензией на право ведения образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации, с порядком приема в ТГУ ознакомлен путем размещения документов в Личном кабинете абитуриента/студента.

8.7. Все споры или разногласия, возникающие между сторонами по настоящему договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между сторонами. При недостижении согласия либо при отсутствии ответа на претензию в течение 10 дней стороны вправе передать спорный вопрос на разрешение в суд.

8.8. Стороны договорились, что обмен экземплярами договора, дополнений и приложений к нему, актами, уведомлениями, претензиями и другими документами может осуществляться путем размещения документов в электронной форме в Личном кабинете абитуриента/студента в электронной информационной системе университета либо путем направления их посредством электронной почты, указанной в разделе 9 настоящего договора. Под документами в электронной форме стороны понимают документ на бумажном носителе, преобразованный в электронную форму путем сканирования или фотографирования с обеспечением машиночитаемого распознавания его содержания и реквизитов. При этом указанные электронные документы считаются подписанными простой электронной подписью и равнозначны по юридической силе бумажным документам с личными подписями сторон.

9. Addresses and Bank Details of the Parties

9.1. Contractor:

Togliatti State University Federal Government-Funded Institution of Higher Education Address: 14 Belorusskaya Str., Togliatti 445020, Samara Region, Russia; OKPO (Russian Index of Businesses and Organizations) Code: 55914968; OKTMO (Russian Index of Municipal Territories) Code: 36740000; OKVED (Russian Index of Business Types) Code: 85.22; OGRN (Primary Government Registration Number): 1036300997567; OKONH (Russian Index of Industries) Code: 92110; E-mail: priem@tltsu.ru; priem@rosdistant.ru; admission@newgen.university

9.1.1. Payment Instructions for the Republic of India

BANK NAME. STATE BANK OF INDIA IFSC CODE. SBIN0017881 BANK ACC NUMBER. 00000020512945421 ACCOUNT HOLDER NAME. Togu Higher Education Online Pvt. Ltd.

9.1.2. Payment Instructions for the Russian Federation

INN (Individual Tax Number): 6320013673 KPP (Industry Index) Code: 632401001 Federal Treasury Department for Samara Region (TSU, Acc. No. 20426X26790) Bank Account: 03214643000000014200 at Bank of Russia / Samara Branch/ Federal Treasury Department for Samara Region, Samara BIC: 013601205 Correspondent Account (Single Treasury Account): 40102810545370000036 Purpose of Payment: 00000000000000000130 Tuition Fee, ex-VAT.

9. Адреса и банковские реквизиты сторон

9.1. Исполнитель:

ФГБОУ ВО «Тольяттинский государственный университет» Адрес: 445020, Самарская обл., г. Тольятти, ул. Белорусская, д. 14. ОКПО 55914968; ОКТМО 36740000; ОКВЭД 85.22; ОГРН 1036300997567; ОКОНХ 92110 Электронная почта: priem@tltsu.ru; priem@rosdistant.ru; admission@newgen.university

9.1.1. Реквизиты для оплаты в банк на территории Республики Индия:

BANK NAME. STATE BANK OF INDIA IFSC CODE. SBIN0017881 BANK ACC NUMBER. 00000020512945421 ACCOUNT HOLDER NAME. Togu Higher Education Online Pvt. Ltd.

9.1.2. Реквизиты для оплаты в банк на территории Российской Федерации:

ИНН 6320013673 КПП 632401001 УФК по Самарской области (ТГУ, л/счет 20426X26790) Банковский счет: 03214643000000014200 в Отделении Самара Банка России / УФК по Самарской области г. Самара БИК 013601205 Корреспондентский счет (ЕКС) 40102810545370000036 В назначении платежа необходимо указывать 00000000000000000130 Оплата за обучение Ф.И.О., группа без НДС.

9.2. Заказчик / Customer

10. Подписи и печати сторон / Seals and Signatures of the Parties

Contractor / Исполнитель:

(signature / подпись)

Ректор / Rector
М.М. Krishtal / М.М. Криштал

Customer / Заказчик:

✓ _____
(signature / подпись)

_____/_____

ADDENDUM

to the Tuition Agreement

No. _____ dd. August _____

Togliatti _____

Togliatti State University Federal Government-Funded Institution of Higher Education (the Contractor), represented by its rector Mikhail Mikhailovich Krishtal acting with the authority of the Charter, and _____ (the Customer), collectively referred to as the Parties, have made this Addendum to the Tuition Agreement No. _____ dd. _____ due to the Customer's intent to follow the personalized (expedited) curriculum, and have agreed as follows:

1. Clause 1.6. of the Agreement shall be revised and amended to read as follows:

"1.6. The duration of study for this academic program as of the date of this Agreement shall be based on the standard study duration guidelines stipulated by the Federal Education Standard, the working curriculum, the academic schedule, the personalized curriculum, and shall be _____ years."

2. Clause 4.1. of the Agreement shall be revised and amended to read as follows:

"4.1. Total cost of tuition for the personalized curriculum-guided study period of ___ years shall be \$ _____ (US dollars) at the rates effective as of the date of this Agreement."

3. All other terms of the Agreement remain in full force and effect.

4. This Addendum is made in two equally valid and binding copies, one for each Party.

5. Signatures of the Parties:

Contractor / Исполнитель:

(signature / подпись)

Ректор / Rector
М.М. Krishtal / М.М. Криштал

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

к договору на оказание платных образовательных услуг

№ _____ от _____

г. Тольятти _____.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тольяттинский государственный университет», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице ректора университета Криштала Михаила Михайловича, действующего на основании Устава, и _____ (далее – «Заказчик»), а вместе именуемые «Стороны», в связи с переводом Заказчика на обучение по индивидуальному учебному плану (ускоренно) заключили настоящее соглашение к договору на оказание платных образовательных услуг № _____ от _____ г. о нижеследующем:

1. Пункт 1.6. договора изложить в следующей редакции:

«1.6. Срок обучения на момент подписания договора по данной образовательной программе определяется на основании нормативного срока обучения в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом, рабочим учебным планом, графиком учебного процесса, индивидуальным учебным планом и составляет _____ года».

2. Пункт 4.1. договора изложить в следующей редакции:

«4.1. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения, который с учётом перевода на обучение по индивидуальному учебному плану составляет ___ года, в ценах, действующих на день подписания настоящего договора, составляет _____ \$ (долларов США)».

3. Все остальные условия договора после подписания настоящего соглашения остаются в силе.

4. Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

5. Подписи Сторон:

Customer / Заказчик:

✓ _____
(signature / подпись)

_____ / _____